

# 《鶴林玉露》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組  
2008/6/16 葉冠孜 製作

一、《鶴林玉露》一書(鶴林玉露.xml)使用舊版造字 159 個，字頻 731 次，詳如附件一。這 159 個造字中，127 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 597 次；另外 32 個字必須轉成構字式，字頻 134 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：

1、異體字問題：新版漢籍考量到使用者檢索及使用時的便利性，將用字原則改為除專詞等特殊情形之外，一律改用標準字呈現。如編號 4134 的「衛」係「衛」字之異體，故以「衛」字取代。又編號 4067 的「綉」字，係「繡」字之簡體字，亦以標準字的「繡」字取代。

2、Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊漢籍造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4158 的「譌」字，Unicode 字型呈現為「譌」，實際上仍為同一字。

三、Unicode 目前收錄的漢字總數為 70194，分屬於三個不同區段，詳如表一。目前 Windows XP 只支援 CJK 認同表意文字區的 20902 個字，內碼為 4E00-9FFF。所以造字編號 1277 的「璣」字，Unicode 編碼為 24AC9，由於 Windows XP 並不支援，仍須使用構字式「王𠄎燮」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	字集子集合	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	CJK 認同表意文字區	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	CJK 認同表意文字擴充 A 區	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	CJK 認同表意文字擴充 B 區	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

附件一、《鶴林玉露》造字分析表

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
296	厶	11	11	FBEC			厶	
297	厶	13	13	FBED			厶	
299	形	1	1	FBEF			形	
300	口	1	1	FBF0			口	
496	𠂔	4	4	FD58			𠂔	
717	𠂔	1	1	FEBA			𠂔	
752	𠂔	1	1	FEDD			𠂔	
770	𠂔	3	3	FEEF			𠂔	
820	烟	1	1	8E62	70F1	烟		
893	峩	1	1	8ECD	5CE9	峩		峨，異體字問題。
899	馳	1	1	8ED3	99DE	馳		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
949	枅	2	2	8F46	678F	枅		
982	胷	2	2	8F67	80F7	胷		胸，異體字問題。
985	愁	1	1	8F6A	6197	愁		
1014	玼	2	2	8FA9	73CE	玼		
1067	碁	4	4	8FDE	68CA	碁		棋，異體字問題。
1126	璿	1	1	905A	74B9	璿		
1133	瓌	1	1	9061	74CC	瓌		
1205	眇	1	1	90CB	770E	眇		
1277	璿	1	1	9154	24AC9		王𠂇燮	
1700		1	1	93E3			𠂇𠂇𠂇𠂇心	待造字。
1704	杼	1	1	93E7	3BAE		木𠂇挈	
1718	落	1	1	93F5	83ED	落		苔，異體字問題。
1893	袞	2	2	9548	886E	袞		
1981	讐	2	2	95C2	8B90	讐		
2044	踈	5	5	9642	8E08	踈		
2148	鷹	1	1	96CC	8B4D	鷹		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2375	鞞	1	1	9853	4A85		革𠂔蜀	
2400	忭	1	1	986C	5E09	忭		
2478	鞏	1	1	98DC	978C	鞏		
2520	饊	6	6	9947	993B	饊		
2524	饊	2	2	994B	994D	饊		
2956	荅	5	5	9BE3	839F	荅		
3005	糍	1	1	9C55	7CCD	糍		
3021	忖	1	1	9C65			忖	
3789	冲	3	3	8154	51B2	冲		冲，異體字問題。
3791	况	3	3	8156	51B5	况		况，異體字問題。
3792	凉	2	2	8157	51C9	凉		凉，異體字問題。
3799	刼	3	3	815E	5226	刼		刼，異體字問題。
3801	剗	1	1	8160	5257	剗		
3805	勅	3	3	8164	52C5	勅		敕，異體字問題。
3813	邛	1	1	816C	536D	邛		
3814	却	79	79	816D	5374	却		卻，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3816	厓	1	1	816F	5393	厓		
3819	廡	4	4	8172	53AE	廡		廡，異體字問題。
3824	叙	3	3	8177	53D9	叙		叙，異體字問題。
3830	咤	1	1	817D	54A4	咤		
3835	噍	1	1	81A4	564D	噍		
3843	堦	3	3	81AC	5826	堦		
3844	城	3	3	81AD	5884	城		
3849	獎	3	3	81B2	596C	獎		獎，異體字問題。
3858	寃	7	7	81BB	5BC3	寃		寃，異體字問題。
3864	峯	2	2	81C1	5CEF	峯		峰，異體字問題。
3868	卮	1	1	81C5	5DF5	卮		
3883	徧	1	1	81D4	5FA7	徧		
3891	慙	7	7	81DC	6159	慙		慙，異體字問題。
3935	槩	3	3	8249	69E9	槩		概，異體字問題。
3966	烟	3	3	8268	70DF	烟		煙，異體字問題。
3967	炳	1	1	8269	712B	炳		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3974	牀	15	15	8270	7240	牀		
3975	牕	3	3	8271	7255	牕		Unicode 呈現差異。
3977	狗	3	3	8273	72E5	狗		
3979	猫	8	8	8275	732B	猫		貓，異體字問題。
3991	攜	2	2	82A3	64D5	攜		攜，異體字問題。
3996	疎	10	10	82A8	758E	疎		
4008	癰	1	1	82B4	766F	癰		
4012	鼓	2	2	82B8	76B7	鼓		
4016	着	22	22	82BC	7740	着		著，異體字問題。
4031	杭	2	2	82CB	79D4	杭		
4038	竈	3	3	82D2	7AC8	竈		灶，異體字問題。
4041	豎	3	3	82D5	7AEA	豎		豎，異體字問題。
4042	笋	1	1	82D6	7B0B	笋		
4055	粃	2	2	82E3	7C83	粃		粃，異體字問題。
4063	藥	1	1	82EB	7CF5	藥		
4066	綺	1	1	82EE	7D5D	綺		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4067	綉	1	1	82EF	7D89	綉		繡，異體字問題。
4068	綫	3	3	82F0	7DAB	綫		線，異體字問題。
4069	綑	1	1	82F1	7DB3	綑		
4080	羣	40	40	82FC	7FA3	羣		群，異體字問題。
4081	翱	1	1	82FD	7FFA	翱		
4090	脚	9	9	8347	811A	脚		腳，異體字問題。
4091	臯	10	10	8348	81EF	臯		
4100	苾	1	1	8351	82FD	苾		
4107	葱	9	9	8358	8471	葱		
4112	蔴	1	1	835D	8534	蔴		
4115	藁	4	4	8360	85C1	藁		
4118	藜	1	1	8363	8602	藜		
4128	螿	1	1	836D	87DA	螿		
4132		65	65	8371			血𠂇𠂇	眾，異體字問題。
4134	衛	30	30	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4139	袴	2	2	8378	88B4	袴		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4142	裛	2	2	837B	8943	裛		裛，異體字問題。
4146	覩	8	8	83A1	89A9	覩		
4158	譌	1	1	83AD	8B4C	譌		Unicode 呈現差異。
4184	迹	12	12	83C7	8FF9	迹		
4190	邳	1	1	83CD	90C4	邳		
4193	鈎	6	6	83D0	920E	鈎		鈎，異體字問題。
4195	鉢	8	8	83D2	9262	鉢		
4198	鑛	9	9	83D5	945B	鑛		
4203	隣	11	11	83DA	96A3	隣		鄰，異體字問題。
4216	鞮	2	2	83E7	97C8	鞮		鞮，異體字問題。
4220	穎	2	2	83EB	9834	穎		穎，異體字問題。
4237	髡	3	3	83FC	9AE0	髡		髡，異體字問題。
4242	鬪	4	4	8442	9B2D	鬪		Unicode 呈現差異。
4254	鷓	1	1	844E	9D7E	鷓		
4256	鷄	5	5	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4258	麇	1	1	8452	9E90	麇		



編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4259	麿	3	3	8453	9E95	麿		Unicode 呈現差異。
4262	麪	1	1	8456	9EAA	麪		麵，異體字問題。
4267	鼈	1	1	845B	9F08	鼈		
4270	鼾	2	2	845E	9F45	鼾		
4278	亘	2	2	8466	4E98	亘		
4287	織	1	1	846F	7E8E	織		織，異體字問題。
4450	劼	1	1	8575	524F	劼		劼，異體字問題。
4507	吳	52	52	85D0	5434	吳		吳，異體字問題。
4528	嶼	1	1	85E5	5D60	嶼		
4566	礪	2	2	864C	78F5	礪		
4750	卅	3	3	8767			卅	
4768	妬	6	6	8779	59AC	妬		妒，異體字問題。
4805	瀆	1	1	87C0	51DF	瀆		瀆，異體字問題。
4816	亻	1	1	87CB			亻	
4861	嫫	1	1	87F8	5B3A	嫫		
4902	兗	4	4	8862	5156	兗		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4904	尅	1	1	8864	5C05	尅		尅，異體字問題。
4996	斲	5	5	88E2	65B5	斲		
5008	幪	3	3	88EE	5E5E	幪		
5019	畧	2	2	88F9			畧	畧，異體字問題。
5034	弃	3	3	8949	5F03	弃		棄，異體字問題。
5176		7	7	89F9			冫 厶 冗	沉，異體字問題。
5290	携	5	5	8ACE	643A	携		攜，異體字問題。
5300	鬪	1	1	8AD8	9B2A	鬪		
5374	盼	1	1	8B63	670C	盼		
5437	并	6	6	8BC4	5E77	并		并，異體字問題。
5466	倏	4	4	8BE1	5010	倏		倏，異體字問題。
5549	藁	3	3	8C75	85F3	藁		
5551	賈	2	2	8C77	8CF7	賈		
5558	麓	1	1	8C7E	9E84	麓		
5559	欸	3	3	8CA1	6B35	欸		欸，異體字問題。
5579	宍	1	1	8CB5	5D08	宍		崇，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5582	鞣	6	6	8CB8	97B5	鞣		
5592	桌	1	1	8CC2	3B9A		桌	
5704	穉	1	1	8D73	6C0A	穉		
5705	廐	2	2	8D74	5ED0	廐		廐，異體字問題。
5706	敘	11	11	8D75	654D	敘		敘，異體字問題。
5742	澁	1	1	8DBB	6F81	澁		澁，異體字問題。
5802	標	7	7	8DF7	5E56	標		
5973	カ	1	1	C7A7		カ		
5977	ク	1	1	C7AB		ク		
5985	シ	1	1	C7B3		シ		
5987	ス	1	1	C7B5		ス		
5988	ズ	1	1	C7B6		ズ		
5995	チ	1	1	C7BD		チ		
6000	テ	1	1	C7C2		テ		
6001	デ	1	1	C7C3		デ		
6015	フ	1	1	C7D1		フ		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
6025	ミ	3	3	C7DB		ミ		
6027	メ	1	1	C7DD		メ		
6035	ラ	1	1	C7E5		ラ		
6036	リ	1	1	C7E6		リ		